

Prot. *FFM* del **4 OTT. 2013**

**OGGETTO: PROCEDURA APERTA PER L’AFFIDAMENTO DELLA FORNITURA DI DISPOSITIVI PER TERAPIA INTENSIVA E CAMERA OPERATORIA.**  
Chiarimenti (3)

| n. | Quesito   | Risposta  |
|----|---|---|
| 31 | Premesso che il Capitolato Speciale all’art. 3 “documentazione tecnica” dispone “tutta la documentazione dovrà essere in originale o copia autentica a norma di legge ed in lingua italiana;<br>Premesso che la ab medica è distributrice di dispositivi medici di numerose case estere la cui documentazione/certificazione è in lingua inglese, e, relativamente alle certificazioni di cui alla Direttiva 93/42, rilasciate direttamente da Enti Accreditati esteri;<br>Siamo pertanto a chiedere se è possibile presentare la documentazione richiesta in lingua originale con allegate schede tecniche in lingua italiana.   | Si ribadisce che “la documentazione dovrà essere in originale o copia autentica a norma di legge ed in lingua italiana”.<br>Qualora il testo originale sia in lingua straniera, lo stesso dovrà essere tradotto e certificato come conforme all’originale secondo la normativa vigente. |
| 32 | All’art. 3 relativo alla documentazione tecnica di cui al punto i) si richiede “report delle sperimentazioni registrative ai sensi del D. Lgs. 2 agosto 2005 (dichiarazione attestante se il fabbricante ha effettuato sperimentazioni sui dispositivi oggetto del capitolato e se ha in corso sperimentazioni per il miglioramento tecnologico o per acquisizione di certificazione per una nuova destinazione d’uso). Ci chiediamo se sia possibile presentare documentazione in lingua inglese dal momento che i produttori dei dispositivi offerti in gara sono stranieri, tali studi sono stati condotti all’estero e per motivi di copyright non è concesso tradurre in italiano la documentazione originale in lingua inglese. | Si ribadisce che “la documentazione dovrà essere in originale o copia autentica a norma di legge ed in lingua italiana”.<br>Qualora il testo originale sia in lingua straniera, lo stesso dovrà essere tradotto e certificato come conforme all’originale secondo la normativa vigente. |
| 33 | Trattandosi di procedura aperta, salvo errori, non ci sembrano rispettati i termini di 52 giorni tra la pubblicazione e la scadenza   | Il termine di presentazione delle offerte è stato fissato tenuto conto di quanto previsto dal D.Lgs. 163/2006, art. 70, commi 8 e 9   |
| 34 | Gli importi indicati come base d’asta sono importi indicativi oppure vincolanti e non superabili ?  | La base d’asta fissata per ciascun lotto è da intendersi come soglia di prezzo non superabile.  |
| 35 | Lotto 3<br>E’ corretta l’indicazione riportata “volume filtro non inferiore a 90 ml”  | Volume filtro “inferiore a 90 ml”   |
| 36 | Lotto 43<br>I raccordi a T si intendono monouso o riutilizzabili ?  | Monouso   |
| 37 | Lotto 44<br>I raccordi a Y si intendono monouso o riutilizzabili ?  | Monouso   |



*[Handwritten signature]*

|    |  |  |
|----|--|--|
| 38 | Lotto 45<br>Il prezzo indicato in base d'asta è da intendersi prezzo al metro ?  | a metri lineari  |
| 39 | Lotto 65<br>Si chiede di verificare il prezzo posto a base d'asta delle maschere NIV in quanto molto basso rispetto al prezzo di mercato   | Si conferma il prezzo posto a base d'asta  |
| 40 | Lotto 66<br>Si chiede di confermare le misure dei caschi in quanto la descrizione riporta solo la misura XS<br>Lotto 67<br>Si chiede di confermare le misure dei caschi in quanto la descrizione riporta solo la misura XS   | ambidue i lotti sono suddivisi in sub lotti A/B/C/D/E/ in cui è riportata la dicitura "c.s." (come sopra) e le <b>varie misure s/m/l/xl</b>  |
| 41 | Lotto 68<br>Si chiede di confermare se le valvole PEEP sono pre-tarate e i valori vanno da 2,5 cm H2O a 20 cm H2O. Si chiede di verificare il prezzo posto a base d'asta in quanto molto basso rispetto al prezzo di mercato | Le valvole PEEP si intendono " <b>pre-tarate</b> "<br>Si conferma il prezzo posto a base d'asta  |
| 42 | Lotto 72<br>Si chiede di verificare il prezzo posto a base d'asta in quanto molto basso rispetto al prezzo di mercato  | Si conferma il prezzo posto a base d'asta  |
| 43 | Si chiedono dettagli relativi al lotto 43, raccordi a T per circuito, vorremmo conoscere le connessioni a Voi necessarie.  | Vedi risposta al quesito 36  |
| 44 | Lotto 177<br>Siamo a richiedere l'esatto modello dei defibrillatore Laerdal e/o i codici attualmente in uso in modo da consentirci di presentare l'offerta in maniera precisa.   | Si chiarisce che il modello di defibrillatore LAERDAL FR2 in uso è il FORE RUNNER 2  |
| 45 | E' possibile presentare la copia conforme all'originale della scheda tecnica rilasciata dal fabbricante dei prodotti offerti ?   | E' possibile presentare la Scheda tecnica della Casa produttrice del prodotto offerto, in originale o in copia autenticata a norma di legge.   |
| 46 | Trattandosi di procedura aperta, salvo errori, non ci sembrano rispettati i termini di 52 giorni tra la pubblicazione e la scadenza  | Il termine di presentazione delle offerte è stato fissato tenuto conto di quanto previsto dal D.Lgs. 163/2006, art. 70, commi 8 e 9  |
| 47 | E' possibile riprodurre lo schema dell'offerta economica riportando solo i lotti ai quali si risponde?   | E' preferibile utilizzare l'allegato modello "G" ma non è obbligatorio, è obbligatorio riportare le medesime informazioni riportate sul predetto modello allegato "G".<br>Si precisa che il disciplinare di gara prevede la presentazione dell'offerta economica " <b>per ciascun lotto si intende partecipare</b> ".<br>In relazione a quanto sopra si precisa che nel caso di partecipazione a più lotti, ogni offerta economica dovrà essere contenuta in busta singola, debitamente sigillata, recante la dicitura offerta economica lotto n.....; tali buste dovranno essere inserite nella busta "C" - Offerta Economica - in uno alla restante documentazione richiesta (listino prezzi, dichiarazioni, giustificazioni, ecc.). |
| 48 | Quale listino deve essere considerato quello dell'offerente o dell'azienda produttrice?  | Il listino dell'offerente laddove l'offerente ha un proprio listino  |
| 49 | Se l'azienda offerente è distributrice regionale come deve comportarsi relativamente alla presentazione del listino?   | Vedi risposta precedente   |
| 50 | Se l'azienda offerente propone un articolo di nuova acquisizione, non presente ancora sul proprio listino, come deve comportarsi?  | Può inviare l'offerta certificando che l'articolo di che trattasi sarà inserito nel nuovo listino in corso di rielaborazione.  |



|    |  |   |
|----|--|---|
| 51 | Non inserire il listino è pena di esclusione ?   | <p><b>Il Disciplinare di Gara prevede che:</b><br/> <b>L'OFFERTA ECONOMICA</b>, redatta in lingua italiana, per ciascun lotto si intende partecipare, seguendo lo schema di offerta (allegato "G" - modello offerta economica), dovrà essere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ .....</li> <li>➤ .....</li> <li>➤ .....</li> <li>➤ <b>corredata dal listino prezzi attualmente in vigore</b>, in originale o copia autenticata nei modi di legge, accompagnato da una dichiarazione resa dal legale rappresentante ovvero dalla medesima persona che ha sottoscritto l'offerta economica, nella quale venga attestato <b>"che il listino presentato è unico per tutto il territorio nazionale"</b>. In alternativa al supporto cartaceo, si richiede la disponibilità a produrre il listino suddetto anche su supporto informatico (CD-ROM)</li> </ul> |
| 52 | <p>Disciplinare art. 3 pag. 15<br/> Riscontriamo che, diversamente dal termine ultimo per chiedere i chiarimenti non viene riportato quello relativo alla pubblicazione delle risposte da parte dell'Ente.<br/> Chiediamo pertanto di rendere noto quest'ultimo.</p> | <p>Termine ultimo per la pubblicazione dei chiarimenti pervenuti secondo le modalità e tempi indicati nel Disciplinare di Gara (art. 3 – Informazioni) è: ore 15.00 del giorno 8 ottobre 2013</p>   |

Il Direttore del  
Servizio Acquisizione Beni e Servizi  
Dott.ssa Carmela Frontoso

